

**NUNATTA EQQARTUUSSISUUNEQARFIANI
EQQARTUUSSUTIP
ALLASSIMAFFIATA ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

EQQARTUUSSUT

Oqaatigineqarpoq Nunatta Eqqartuussisuuneqarfianit ulloq 22. maj 2020 suliami suliareqqi-tassanngortitami

Sul.nr. K 081/20

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu

U

Inuusooq ulloq [...] 1999

(cand. jur. Thomas Wiemann)

Siullermeeriffiusumik eqqartuussuteqartuuvoq Qaasuitsup Eqqartuussisoqarfia ulloq 17. juni 2019 (eqqartuussisoqarfimmi sul.nr. QAA-KS-290-2017).

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa atuuttussanngortinneqassasoq.

U piumasaqaateqarpoq eqqartuussutip pineqatissiissutigineqartup sakkukillisaaffigineqarnis-saanik.

Eqqartuussisooqataasartut

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatillugit.

Suliamut ilassitut paasissutissiineq

Suliaq suliarineqarpoq U najuutitinnagu, tak. eqqartuussisarnermi inatsimmi § 557.

Pisimasut 1, 2 aamma 3 november 2015-meersuupput, pisimasooq 4 januar 2016-meersuulluni.

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat inerniliinerallu

Unnerluutigineqartoq Qaasuitsup Eqqartuussisoqarfiata eqqartuussutaatigut eqqartuunneqarpoq ulloq 17. juni 2019 utaqqisitamik qaammatini pingasuni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni pinerluttulerinermi inatsimmi § 79-mik, kiisalu marloriarluni pinerluttulerinermi inatsimmi § 102-mik unioqutitsisimanermut. Taamatullu aamma unnerluutigineqartoq nivarsiaqqanut atoqatigisimasaminut immikkut tamaasa mitagaanerinut 5.000 kr.-inik akiliisussanngortinneqarluni.

Suliaq nunatta eqqartuussisuuneqarfianit sivilissusiliilluni suliareqqitassanngortitatut suliarineqarpoq, taamaattumik nunatta eqqartuussisuuneqarfianit taamaallaat isummerfigineqartussaalluni pineqaatissiissutissamik aalajangersaanissaq.

Pisimasoq 1-mi aamma 2-mi pinerliinerup nalaani unnerluutigineqartoq 16-inik ukioqal-eqqammerpoq pinerlineqartut 13-inik ukioqarlutik. Taamanikkut piffissami tamatumani unnerluutigineqartup pinerlineqartoq pisimasoq 2-mi pineqartoq aapparismavaa. Aallaavittut suliani ukiukitsunik kinguaassiutitigut atoqatiginninnerni pineqaatissiissut aalajangersarneqarpoq pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortitsinermik, ukiumikkut taasarialimmik nikisimangippata, imaluunniit aappariittut pissullit pineqarpata.

Isiginiarneqarluni piffissaq suliap suliarineqarneranut atorneqarsimasoq, tamannalu unnerluutigineqartup pisuussutiginnigilaa, kiisalu paasissutissat, tassa atoqatigiinnerup nalaani unnerluutigineqartup I1 aapparismagaa, eqqartuussisuuneqarfik isumaqarpoq suliaq qaqutiguuissumik mianersoqqusineramik aalajangiiffigineqarsinnaasoq, tak. pinerluttulerinermi inatsimmi § 125. Taamaattumik nunatta eqqartuussisuuneqarfianit isumaqarfigineqarpoq, piffissaq suliap suliarneqarneranut ataatsimut isigalugu atorneqarsimasoq ukiut sisamat ukiullu affaanik sivilissusilik kinguaassiutitigut pinerlunnermut naammassiuminaatsuunngitsumut naleqquttumiit annerusumik qaangiinniffiusimasoq, taamaattumillu unnerluutigineqartumut taarsiullugu taamatut aalajangerneqartariaqartoq. Taamatullu aamma nunatta eqqartuussisuuneqarfianit naliliinermi tunngavigineqarportaaq unnerluutigineqartoq piffissami pinerliiviusumi taamaallaat 16-inik ukioqarsimamera.

Innersuussutigineqarluni unnerluutigineqartup I1-imik atoqatiginninnerani piffissami aappariissimmamata, piumasaaqatigineqartumut mitagaaneranut akileeqqusissummut pingitsuitinneqarpoq.

Eqqartuussisoqarfiup I2-ip mitagaaneranut akiliisussaataitaneramik aalajangigaa atuuttussanngortinneqarpoq. Tamatumani pingaartinneqarpoq, suliami paasissutissiissutit naapertorlugit I2-ip kissaatigisimangilaa atoqatigiinnissaq.

TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

Eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa imatut allanngortinneqarpoq, unnerluutigineqartoq U mianersoqquneqarpoq.

U pinngitsuutinneqarpoq piumasaqaatigineqartumut I1-ip mitagaaneranut akiliinissamut.

Sinnerini eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa atuuttussanngortinneqarpoq.

D O M

afsagt af Grønlands Landsret den 22. maj 2020 i ankesag

Sagl.nr. K 081/20

Anklagemyndigheden

mod

T

Født [...] 1999

(cand. jur. Thomas Wiemann)

Qaasuitsoq Kredsret afsagde dom i 1. instans den 17. juni 2019 (kredsrettens sagl.nr. QAA-KS-290-2017).

Påstande

Anklagemyndigheden har påstået stadfæstelse af kredsrettens dom.

T har påstået formildelse af den idømte foranstaltning.

Doms mænd

Sagen har været behandlet med domsmænd.

Supplerende oplysninger

Sagen har været behandlet uden Ts tilstedeværelse, jf. retsplejelovens § 557.

Forhold 1, 2 og 3 er fra november 2015, mens forhold 4 er fra januar 2016.

Landsrettens begrundelse og resultat

Tiltalte blev ved Qaasuitsoq Kredsrets dom af 17. juni 2019 idømt tre måneders betinget anstaltsanbringelse for to tilfælde af overtrædelse af kriminallovens § 79, samt to tilfælde af overtrædelse af kriminallovens § 102. Tiltalte blev ligeledes pålagt at betale tortgodtgørelse på 5.000 kr. til hver af de mindreårige piger, som han havde haft samleje med.

Sagen har for landsretten været behandlet som en udmålingsanke, hvorfor landsretten alene har skullet tage stilling til foranstaltningsfastsættelsen.

På gerningstidspunktet i forhold 1 og 2 var tiltalte netop fyldt 16 år, mens de forurettede var 13 år. Tiltalte var på daværende tidspunkt kæreste med forurettede i sagens forhold 2. Udgangspunktet for fastsættelse af foranstaltning i sager om kønsligt forhold til mindreårige er anbringelse i anstalt, medmindre aldersforskellen ikke er nævneværdig, eller der er tale om et kærestelignende forhold.

Henset til den ualmindeligt lange sagsbehandlingstid, der ikke kan tilskrives tiltalte, samt til oplysningerne om, at han var kæreste med V1 på tidspunktet for samlejet, finder landsretten, at sagen helt undtagelsesvist kan afgøres med en advarsel, jf. kriminallovens § 125. Landsretten finder således, at en samlet sagsbehandlingstid på mere end fire og et halvt år for en ukompliceret sædelighedsforbrydelse, er en sagsbehandlingstid, der i al væsentlighed overstiger det rimelige, hvorfor tiltalte bør kompenseres herfor. Det er endvidere indgået i grundlaget for landsrettens vurdering, at tiltalte alene var 16 år på gerningstidspunktet.

Med henvisning til, at tiltalte var kæreste med V1 på tidspunktet for samlejet frifindes han for påstanden om betaling af tort til hende.

Kredsrettens dom stadfæstes for så vidt angår pligten til at betale tort til V2. Der er herved lagt vægt på, at samlejet efter det til sagen oplyste ikke foregik efter ønske fra V2.

THI KENDES FOR RET:

Kredsrettens dom ændres således, at tiltalte T meddeles en advarsel.

T frifindes for påstanden om betaling af tort til V1.

I øvrigt stadfæstes kredsrettens dom.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Mette Munck Grønbæk

EQQARTUUSSUT

Oqaatigineqartoq Qaasuitsup Eqqartuussisoqarfianit ulloq 17. juni 2019

Eqqaartuussiviup no. 290/2017
Politiit no. 5514-97361-00012-16

Unnerluussisussaataitasut
illuatungeralugu
U
cpr-nummer [...]1999-[]

Suliap matuma sularineqarnerani eqqartuussisooqataasut peqataapput.
Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 17. marts 2017.

U makkuninnga unioqqutitsinermut unnerluutigineqarpoq:

1.

Pinerluttulerinermik inatsimmi 79 — Meeqqamik 15-it inorlugit ukiulimmik kinguaassiuutaatigut atoqatiginnineq

10. november 2015 nal, 22.30-p missaani Kullorsuarimi [...] -imi, I1 (inuusoq [...] 2002) atoqatigigamiuk, naak nalunngikkaluarlugu 15-it inorlugit ukioqartoq.

Mitalliineq pillugu I1-mut 5.000 kr.-inik taarsiissuteqassasoq piumasarineqarpoq.

2.

Pinerluttulerinermik inatsimmi 79 — Meeqqamik 15-it inorlugit ukiulimmik kinguaassiuutaatigut atoqatiginnineq

20. november 2015 nal, 19.30-p missaani Kullorsuarimi [...] -imi, I2 (inuusoq [...] 2002) atoqatigigamiuk, naak nalunngikkaluarlugu 15-it inorlugit ukioqartoq.

Mitalliineq pillugu I2-mut 5.000 kr.-inik taarsiissuteqassasoq piumasarineqarpoq.

3.

Pinerluttulerinermik inatsimmi 102 — Tillinniarneq

22. november 2015 nal, 05.00-06.00-ip akornanni Kullorsuarimi Pilersuisumi, immikkut unnerluutigineqartussaag X1 peqatigalugu pisiniarfimmi ikuallattoqarnerani aniffissaq aseroramikku, iseriarlutillu naatsiiat panertunik, sodavandinik, cigaretsinik ikitsisillu gassissaannik, katillugit nalingi maannamut ilisimaneqanngitsut, tillikkamikkit.

4.

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 102 — Tillinniarneq

18. januar 2016 nal, 01.19-01.50-ip akornanni Upernavimmi Pilersuisumi, igalaaq peeriarlugu iserluni nioqqutissanik, immiaaqqat aqqanillit sodavandilu ataaseq, tillikkami.

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataitasunit piumasaqaatigineqarpoq:

Qaammatini pingasuni utaqqisitamik inissiisarfirmiittussanngortinneqarneq. Pineqaatissiissutip naammassineqarnissaa kinguartinneqassooq atorunnaassallunilu ukiumi ataatsimi piffissaq misilinneqarfik qaangiuppat.

Unnerluussisussaataitasut I1 sinnerlugu piumasaqaateqarput U kr. 5.000-inik taarsiissasoq.

Unnerluussisussaataitasut I2 sinnerlugu piumasaqaateqarput U kr. 5.000-inik taarsiissasoq.

U pisimasuni 1-mi, 2-mi, 3-mi aammalu 4-mi pisuunerarpoq.

U piumasaqaateqarpoq pisuutinneqarnermik pineqaatissiinertaqanngitsumik. Tamanna pisinnaanngippat akiligassinneqarnermik. Aammalu eqqartuussiviup nammineq aaliagissagaa, mitangaanermut ajunngitsorsiassanik qinnuteqaammut tunngasoq, pisimasoq 2-mi atoqatigiinneq nammineq kajumissutsimik pisimammat.

Suliap paasissutissartai

Nassuiaatit

Suliaq suliarineqartillugu U aamma ilisimannittut I1 kiisalu I2 nassuiaateqarput.

Unnerluutigineqartoq U nassuiaateqarpoq ulloq 17. juni 2019.

I1 nassuiaateqarpoq ulloq 17. juni 2019.

I1 nassuiaateqarpoq ulloq 17. juni 2019.

Paasissutissat inummut tunngasut

Pinerluttunik Isumaginnittoqarfik inummik misissuinermini 10. januar 2019-imeersumi ilisimatitsivoq U-ip ukiukinnera pissutigalugu Pinerluttulerinermi inatsimmi § 152 naapertorlugu inuusuttunut immikkut ittunik ikiorsiissutitut pineqaatissinneqarnissaa innersuunneqartoq.

U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq Royalimi sulivoq. Qanittumi aatsaat sulilerami suli oorisinngilaq. Angajoqqaamini najugaqarpoq. naatsorsuutigaa royalimi suliinnarallarnissani, aamma augustimi qaqortumut højskoleriarniarpoq. Aappaqanngilaq meeraqanngilaq. Najukkaminut akiliisanngilaq. Imigassaq qaqutigut atortarpaa.

Piffissaq suliap suliarineqarneranut atorneqartoq

Pisimasut 1, 2 aamma 3 pilarineqarsimapput november 2015-mi, pisimasoq 4 pilarineqarsimalluni januar 2016-mi. Unnerluussissut ulloqarpoq 4. februar 2016, eqqartuussivimmilu tiguneqarluni 19. juli 2016.

Eqqartuussivimmut aggersaasoqarpoq 12. februar 2019 iluatsinngittumik, unnerluussaq sila peqqutigalugu Upernavimmud tikissinnaanngimmat.

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat aalajanginerallu

Pisuunermik apeqqut pillugu

Imm. 1,

Unnerluussap nassuernera aammalu nassuiaanera pinerlineqartup nassuiaataanit tapersernejartoq toqqammavigalugu uppersarsineqarpoq unnerluussap Pinerluttulerinermi inatsimmi § 79 unioqqutissimagaa, I1, taamani 13-nik ukioqaleqqammersoq, ataasiarlugu atoqatigigamiuk.

Imm. 2,

Unnerluussap nassuernera aammalu nassuiaanera pinerlineqartup nassuiaataanit tapersernejartoq toqqammavigalugu uppersarsineqarpoq unnerluussap Pinerluttulerinermi inatsimmi § 79 unioqqutissimagaa, I2, taamani 13-nik ukioqaleqqammersoq, ataasiarlugu atoqatigigamiuk.

Imm. 3,

Unnerluussap nassuernera aammalu nassuiaanera saqqummiunneqartunit tapersernejarpoq, taamaatumik uppersarsineqarpoq Pinerluttulerinermi inatsimmi § 102 unioqqutissimagaa, Kullorsuarmi Pilersuisumi chipsinik sodavandinik sikaretsinik ikitsisillu gassissaannik tillinniarani.

Imm. 4,

Unnerluussap nassuernera aammalu nassuiaanera saqqummiunneqartunit tapersernejarpoq, taamaatumik uppersarsineqarpoq Pinerluttulerinermi inatsimmi § 102 unioqqutissimagaa, Upernavimmi Pilersuisumi imigassanik tillinniarani.

Pineqaatissiissut pillugu

Inatsisinik unioqqutitsinerit pisimapput 2015-2016-milu. Inatsisinik unioqqutitsinerit siulliit marluk assigiipput. Pineqartoq 16-iinnarnik ukioqarluni inatsisinik unioqqutitsivoq. Ukiukittunik kinguaassiuutitigut atoqatiginninnerit naliginnaasumik kinguneqartinneqartarput inissiisarfimmiittussanngortinneqarnermik. Kisianni pissutsit tamakkua immikkut ittutut nalilerlugit, pineqartoq pineqaatissinneqarpoq Pinerluttulerinermi inatsimmi § 129 naapertorlugu qaammatini pingasuni eqqartuunneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarnermik. Pineqaatissiissutip naammasineqarnissaa kinguartinneqarpoq, pineqaatissiissullu atorunnaassooq piffissami misilinneqarfimmi ukiumik ataatsimik sivilissusilimmi pineqartoq inatsisinik unioqqutitseqqinngippat.

Unnerluussisussaataitaasut piumasaqaataat malillugu I1 aamma I2-ip mitangaanerannut ajunngittorsiassat, tamarmik 5.000 kr.-nik annertussusillit, Taarsiisussaataitanermi inatsimmi § 26 naapertorlugu U-ip akilissuai.

Eqqartuussisarnermik inatsimmi § 480, imm. 1 malillugu naalagaaffiup karsiata suliamut aningaasartuutit akilissavai.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U qaammatini pingasuni eqqartuunneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarpoq. Pineqaatissiissutip naammasineqarnissaa kinguartinneqarpoq, piffissamilu misilinneqarfimmi ukiumik ataatsimik sivilissusilimmi pineqartoq inatsisinik unioqqutitseqqinngippat pineqaatissiissut atorunnaassooq.

I1-imut mitangaanermut ajunngittorsiassat 5.000 kr. U-ip akilissuai.

I2-imut mitangaanermut ajunngittorsiassat 5.000 kr. U-ip akilissuai.

Naalagaaffiup karsiata suliamut aningaarsartuutit akilissavai.

Elisabeth Kruse
Eqqartuussisoq

DOM

afsagt af Qaasuitsup Kredsret den 17. juni 2019

Rettens nr. 290/2017
Politiets nr. 5514-97361-00012-16

Anklagemyndigheden
mod
T
cpr-nummer [...]1999-[]

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 17. marts 2017.

T er tiltalt for overtrædelse af:

1.

Kriminallovens § 79 - Kønslig forhold af barn under 15

Ved den 10. november 2015 kl. ca. 22.30 i Kullorsuaq [...], at have haft samleje med V1 (født [...] 2002), selvom han kendte til, at hun var under 15 år.

Der nedlægges påstand om tortgodtgørelse til V1 på 5.000 kr.

2.

Kriminallovens § 79 - Kønslig forhold af barn under 15

Ved den 20. november 2015 kl. ca. 19.30 i Kullorsuaq [...], at have haft samleje med V2 (født [...] 2002), selvom han kendte til, at hun var under 15 år.

Der nedlægges påstand om tortgodtgørelse til V2 på 5.000 kr.

3.

Kriminallovens § 102 - Tyveri ved indbrud

Ved den 22. november 2015 mellem kl. 05.00-06.00 i Pilersuisoq i Kullorsuaq, i forening med særskilt tiltalte X1 at have ødelagt en branddør til butikken, foretaget indstigning og herefter stjålet varer i form af chips, sodavand, cigaretter og lightergas til pt. en ukendt værdi.

4.

Kriminallovens § 102 - Tyveri ved indbrud

Ved den 18. januar 2016 mellem kl. 01.19-01.50 i Pilersuisoq Upernavik, at have afmonteret en rude, foretaget indstigning og herefter stjålet varer i form af 11 øl og en sodavand.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om:

Betinget anbringelse i anstalt i 3 måneder. Fuldbyrdselsen af foranstaltningen udsættes og bortfalder ved udløbet af en prøvetid på 1 år.

Anklagemyndigheden har på vegne V1 påstået, at T skal betale 5.000kr. i erstatning

Anklagemyndigheden har på vegne V2 påstået, at T skal betale 5.000kr. i erstatning

T har erkendt sig skyldig i forhold 1, 2, 3, og 4.

T har fremsat påstand om at blive kendt skyldig uden foranstaltning. Subsidiært bøde. Og at retten selv skal vurdere, ansøgning vedrørende torterstatning, da samleje var sket frivilligt i forhold 2.

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T, og vidneforklaring af V1 og V2.

Tiltalte, T, har afgivet forklaring den 17. juni 2019.

V1 har afgivet forklaring den 17. juni 2019.

V2 har afgivet forklaring den 17. juni 2019.

Personlige oplysninger

Kriminalforsorgen har i personundersøgelse af 10. januar 2019 oplyst, at der anbefales dom til særlige hjælpeforanstaltninger jf. Kriminallovens § 152 på baggrund af Ts unge alder.

T har om sine personlige forhold forklaret, at han arbejdede i Royal. Da han først fornyligt var begyndt at arbejde, har han endnu ikke fået løn. Han bor hos sine forældre. Han regnede med at han ville arbejde i royal, og han skulle på højskoleophold i Qaqortoq i august. Han har ingen kæreste og ingen børn. Han betaler ikke for sit ophold. Han brugte alkohol sjældent.

Sagsbehandlingstid

Forhold 1, 2 og 3 er begået i november 2015, forhold 4 begået i januar 2016. Anklageskriftet er dateret 4. februar 2016, og modtaget i retten 19. juli 2016.

Der blev indkaldt til retten 12. februar 2019 der ikke lykkedes, da tiltalte på grund af vejret ikke kunne komme frem til Upernavik.

Retten's begrundelse og afgørelse

Om skyldspørgsmålet

Forhold 1,

På baggrund af tiltaltes erkendelse og forklaring der støttes af forurettedes forklaring, er det bevist, at tiltalte har overtrådt Kriminallovens § 79 en gang, da han én gang havde samleje med V1, der dengang var lige fyldt 13 år.

Forhold 2,

På baggrund af tiltaltes erkendelse og forklaring der støttes af forurettedes forklaring, er det bevist, at tiltalte har overtrådt Kriminallovens § 79 en gang, da han én gang havde samleje med V2, der dengang var lige fyldt 13 år.

Forhold 3,

Tiltaltes erkendelse og forklaring støttes af de fremlagte, hvorfor det er bevist, at han har overtrådt Kriminallovens § 102, da han i Pilersuisoq i Kullorsuaq begik tyveri hvor han stjal chips sodavand cigaretter og lighter gas.

Forhold 4,

Tiltaltes erkendelse og forklaring støttes af de fremlagte, hvorfor det er bevist at, han har overtrådt Kriminallovens § 102, da han begik tyveri i Pilersuisoq i Upernavik, hvor han stjal spiritus.

Om foranstaltningen

Lovovertrædelserne er sket i 2015 og 2016. De to første lovovertrædelser er ens. Vedkommende begik lovovertrædelserne, mens han blot var 16 år. Kønslig forhold af barn under 15 år foranstaltes som udgangspunkt med anstaltsanbringelse. Men under disse særlige omstændigheder findes det derfor at vedkommende foranstaltes med 3 måneders anstaltsanbringelse efter Kriminallovens § 129. Fuldbyr-delsen af foranstaltningen udsættes, og foranstaltningen bortfalder efter en prøvetid på et år, såfremt vedkommende ikke begår ny lovovertrædelse.

Efter anklagemyndighedens påstand om tortgodtgørelse til V1 og V2, begge med beløb på 5.000 kr., skal T betale efter Erstatningslovens § 26.

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

Thi kendes for ret:

T idømmes anstaltsanbringelse i tre måneder. Fuldbyr-delse af foranstaltningen udsættes og bortfalder efter en prøvetid på et år, såfremt vedkommende ikke begår ny lovovertrædelse.

T skal betale tortgodtgørelse på 5.000 kr. til V1.

T skal betale tortgodtgørelse på 5.000 kr. til V2.

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Elisabeth Kruse
kredsdommer

Den 17. juni 2019 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen.
kredsdommer Elisabeth Kruse behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 290/2017

Politiets nr. 5514-97361-00012-16

Anklagemyndigheden

mod

U/T

cpr-nummer: [...]1999-[]

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Vedr. forhold 1 og 2,

I1 aamma I2 nalunngisarai nunaqqatiginikuugamigit. Taamani ullut tamaasa silami aneeqatigalugit ilagisarpai. Taamani ukiukittuusut nalunngilaa.

[...] qaqqamiippoq Kullorsuarimi, taamani unnerluussap angajoqqaavisalu najugarivaat. I1 I2-lu tamaasa ataasiarlugit atoqatigivai. Taamani 15-16-nik ukioqarpoq.

Dansk:

Han kendte V1 og V2 da han har boet i samme by/bygt med dem. Dengang plejede han at være ude sammen med dem hver dag. Dengang vidste han at de var mindreårige.

[...] er beliggende i fjeld i Kullorsuaq, dengang boede tiltalte og hans forældre i det. Han havde samleje med både V1 og V2 én ad gangen. Dengang var han 15-16 år gammel.

Vedr. forhold 3,

Kullorsuarimi Pilersuisumut kammalaatini tillinniartarnikuummata ilanngunnikuuvoq issuaannarlugit. Pilersuisup tunua ammaannartarnikuuvoq, taamaammat tassuuna iserput. Isertarfik unnerluussap aserorpaa tukkarlugu. Tillitaat tassaapput nerisassat assigiinngittut, chips sodavand sikaritsit gassillu.

Dansk:

Da hans venner i Kullorsuaq plejedede at udøve tyveri i Pilersuisoq, havde han blandet sig, blot for at efterligne dem. Bagindgangen i Pilersuisoq plejede at stå åben, derfor kom de ind ad den. Tiltalte ødelagde indgangen ved at trampe på den. Tyvekosterne var forskellige madvarer, chips sodavand cigaretter og gas.

Vedr. forhold 4,

Angajoqqaani najorusukkaluarlugit ungasillugit taamattumik Upernavimmi Pilersuisumut tillinniarniarluni isumassarsivoq. Imigassanik tassani tigooraavoq.

Dansk:

Ønskede ellers at være sammen med sine forældre, men var langt fra dem, derfor fik han ide om, at lave tyveri i Pilersuisoq i Upernavik. Han tog adskillige spiritus.

[...]

I1/V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Vedr. forhold 1,

Pisoq immannguaq eqqaamasaqarfigaa, X2, X3-kut illuanni isersimaarput kammalaatitik ilagalugit ataatsimoorlutik. Piffissap ilaani U-lu kisimiilerput, ilatik aniammata. Marluinnanngoramik susoqar-

nersoq iluamik eqqaamanngilaa. U malartaalerpoq ilagerusullugu, oqalulluni ilagerusullugu. Ilisimannittup U naameerpaa. Eqqaamarpianngilaa tassani qanoq misigisimanerluni aamma qanoq iliuuseqarnerluni. Ilisimannittoq atoqatigiinnissamut piumanngikkaluarpoq, kisianni U-p atisaajarniarsaraa ataasiarlunilu atoqatigalugu. Ilisimannittup anniarnini eqqaamavaa. Taamani 13-nik ukioqaleqqammerpoq.

Dansk:

Hun huskede lidt af hændelsen, de var inde i X2 og X3s hus sammen med deres venner, hvor de var samlet. I noget af tiden blev hun alene sammen med T, da de andre gik fra stedet. Hun huskede ikke så meget af hvad der skete efter de blev alene. T blev påståelig med at ville have samleje med hende, hvor han sagde, at han ville have samleje med hende. Vidnet nægtede T. Hun huskede ikke helt hvad hun følte der, og hvad hun gjorde. Vidnet ville ellers ikke deltage ved samlejet, men T forsøgte at tage hendes tøj af, og havde samleje med hende en gang. Vidnet kunne huske at hun havde smerter. Dengang var hun lige fyldt 13.

[...]

Tiltalte forklarede supplerende, at taamani I1 kisimi ilaginikuungilaa. Ilagereerlugu qanittuani aamma allap ilaginikuugaa.

Dansk:

Dengang var han ikke den eneste der havde samleje med V1. Efter at han havde samleje med hende, at en anden også havde haft samleje med hende ikke lang tid efter.

[...]

[...]

I2/V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at
Vedr. forhold 2,

U atoqatiginikuuaa 13-nik ukioqarluni. U kammaginikuuaa pisoq sioqqullugu. U-p ilisimannittoq taamani 13-nik ukioqartoq nalunngilaa. Taamani U-lu peerariipput, eqqaamarpianngilaa qanoq sivi-sutigisumik. Pisup siornatigut aamma kingornatigut peerariipput. Ataasiaannarlutik atoqatigiipput.

Dansk:

Hun havde haft samleje med T da hun var 13 år gammel. Hun har været venner med T før hændelsen. T vidste at vidnet dengang var 13 år gammel. Dengang var hun kærester med T, hun huskede ikke helt hvor længe. Før og efter hændelsen var de kærester. De har kun haft samleje en gang.

[...]

Elisabeth Kruse
Kredsdommer

Den 05. marts 2020 kl. 14.20 holdt Qaasuitsup Kredsret møde i retsbygningen. Kredsdommer Elisabeth Kruse behandlede sagen.

Retten nr. 290/2017
Politiets nr. 5514-97361-00012-16

Anklagemyndigheden
mod
T
cpr-nummer [...]1999-[...] og
politi politi
cpr-nummer [...]1990-[...]

Berigtigelse

Retten fremlagde anmodning om berigtigelse af kredsrettens dom fra Politimesteren i Grønland.

Retten bemærkede, at det af dom afsagt den 17. juni 2019 fremgår, at T er idømt til anstaltsanbringelse i to måneder. Fuldbyrkelse af foranstaltningen udsættes og bortfalder efter en prøvetid på et år, såfremt vedkommende ikke begår ny lovovertrædelse.

Retten bemærkede, at der i den grønlandske del er anført at domfældte er idømt anbringelse i anstalt i tre måneder.

Retten vurderede, at der er tale om en oversættelsesfejl, der alene vedrører ord, navne eller tal, som kun vedrører afgørelsens form, og at fejlen derfor kan berigtiges, jf. retsplejelovens § 109, stk.1.

Dommen berigtiges, så :

"T idømmes anstaltsanbringelse i **to** måneder. Fuldbyrkelse af foranstaltningen udsættes og bortfalder efter en prøvetid på et år, såfremt vedkommende ikke begår ny lovovertrædelse.

T skal betale tortgodtgørelse på 5.000 kr. til V1.

T skal betale tortgodtgørelse på 5.000 kr. til V2.

Statskassen skal betale sagens omkostninger."

berigtiges til:

"T idømmes anstaltsanbringelse i **tre** måneder. Fuldbyrkelse af foranstaltningen udsættes og bortfalder efter en prøvetid på et år, såfremt vedkommende ikke begår ny lovovertrædelse.

T skal betale tortgodtgørelse på 5.000 kr. til V1.

T skal betale tortgodtgørelse på 5.000 kr. til V2.

Statskassen skal betale sagens omkostninger."

Retten sender udskrifter af den berigtigede dom.

Sagen sluttet.

Retten hævet.

Elisabeth Kruse
Kredsdommer

